

TALES OF THE CHINESE CULTURE

With English & Chinese Explanations

中国人的文化 中英对照

周济 / 著 Zhou Ji

上海文化出版社

Shanghai Culture Publishing House



TALES OF THE CHINESE CULTURE

中国人的文化

上海文化出版社

图书在版编目(CIP)数据

中国人的文化 / 周济著. —上海: 上海文化出版社,
2009

ISBN 978-7-80740-458-3

I. 中… II. 周… III. 传统文化-中国 IV. G12.

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2009) 第152785号

出版人

陈鸣华

责任编辑

吴志刚

装帧设计

许 菲

书名

中国人的文化

出版、发行

上海文化出版社

地址: 上海市绍兴路 74 号

电子信箱: csbcm@publicl. sta. net. cn

网址: www.shwenyi. com

邮政编码: 200020

印刷

上海市印刷十厂有限公司

开本

787×1092 1/ 18

印张

12

字数

230千字

版次

2009年9月第1版 2009年9月第1次印刷

国际书号

ISBN 978 - 7 - 80740 -458 -3/G · 491

定价

28.00元

敬告 如本书有质量问题请联系印刷厂质量科

T: 021 - 65410805



中国文化古老博大，对西方人来说还会觉得神秘。世界有四大文明古国，其中三个文化发展中断，现在的文字不是当时的文字，民族也换了。只有中国，五千年来所有文化范畴的东西，都由同一个民族、同一种文字一脉相承地传下来了。中国在春秋战国时期（公元前770—前221年）就出现了一个文化高峰，后人一直无法超越它、动摇它，中国人两千多年来一直在继承发扬它，所以它是古老博大的。

2010年，上海世博会要举办了，全世界人民都想来看一看中国这块热土。这时候，如果他们看到一本小册子，能够概要性地介绍中国的文化，估计他们是不会拒绝的。有了这个想法，我开始计划写这本书了。后与上海文化出版社沟通，在双方共同策划下，最终确定了本书目录中的内容。

我一生做传媒工作，算和文化有关，我同时也是个国学爱好者，平时爱看些杂书。其实国学这个东西，主要是经、史、子、集，这是中国文化的灵魂。几千年来，经、史、子、集哺育了一代又一代社会精英——知识分子，并通过他们带动影响社会的思想意识、道德风尚和风俗习惯，使这个灵魂渗透到中国传统文化的方方面面、角角落落。所以，要介绍中国文化，如果不围绕这个灵魂，站在这个高度，就会迷失方向，舍本逐末。我在书中第一篇就提出，中国文化起源于龙文化，龙文化必会产生孔子和老子，孔子和老子思想必会产生君主制的封建社会，又由于它的过分强大的控制力，使封建社会延续了两千多年。中国周边少数民族一贯非常强大，几番统治中国，如果当时中国没有强大的文明力量来吸纳同化他们，中国的文明传承可能也早就中断了。读者看了书里面的内容，会明白这个道理。再举一个具体选材的例子：在开始写建筑篇时，因为我对建筑的知识较缺乏，就找些参考书来看，但看来看去，里面全是技术性的东西，长篇大论，像砖瓦是什么年代发明的，什么年代有了木结构构件，斗拱的样式后来有哪些变化，屋顶的形状是怎样的，等等，显然对我一点没有用处。我想了好久，认为还是应该以文化角度入手，寻找建筑的文化渊源和内涵，后来我索性全部摆脱参考材料，自己拟了提纲，写成现在这个样子，譬如，解释皇宫为什么会是这样子，

四合院和文化有什么关系等。总之一句话，文字篇幅越短，越要抓住重点，不能言不及义。

另外，我在文字叙述上尽量做到深入浅出。我在自己完全掌握了内容以后，用自己的话，像讲故事一样把它们明白通畅地讲出来，还尽量穿插一些精炼的小故事，以增加可读性。

这本书用中英两种文字叙述，内容基本相同，这是为了中外兼顾。从上面介绍看，本书精炼而新颖的内容，对许多中国人来说，对他们提高文化知识也会有所帮助，尤其对中学生，它可以作为课外阅读材料。英文部分相对中文部分更简明、更通俗一些，更适合外国人看，一个外国人如果能知道这么多中国文化，已经相当可以了。另外，中英文对照还便于学中文的外国人作为学习参考，同时也适合海外华人阅读。

周济 2009.7



Introduction

Chinese culture is old, broad and profound, and seems mysterious for foreigners as well. There are four countries boasted of their ancient civilization in the world, but, among them, three of their ancient civilization have broken up and diverted due to a variety of vicissitudes. Their present language isn't their ancient language, and their present nationality isn't their ancient nationality. Only Chinese 5,000-year-old civilization has been passed down up-to-date by the same Chinese nationality. In the Spring & Autumn Period dated back 2,500 years ago, there came forth a peak of old civilization, so lofty, so brilliant that people in later generations could never surmount or shake it, but could only inherit and expand it.

Shanghai Expo 2010 will be held soon, and by the time foreigners might be willing to pay a visit to China. During their staying, they probably won't refuse to take a book describing concisely the entire Chinese Culture.

So, I began planning to write the book.

I worked as a journalist all my life. I am also an enthusiast for Chinese ancient literature. As a matter of fact, Chinese literature was the source of Chinese culture. Ancient Chinese literature has nurtured and brought up intellectuals generation by generation, and these educated people became the pioneers bringing traditional culture into social ideology, moral code and folk custom. I realized this viewpoint must come out as the guideline of my book, as a paragraph I wrote in the initial chapter, describing: The source of Chinese culture was the dragon culture, the dragon culture must produce Confucius and Laozi, and Confucius and Laozi's doctrines must produce autocratic monarchy. More, the power of Confucius doctrine was so overwhelming that it became a contributing factor for Chinese monarchy feudalism could last a history of thousands of years. In every dynasty, the military might of ethnic minorities around the border were all powerful. They continuously invaded mainland and even several times occupied most part of Chinese territory. But after entering the mainland, it seemed, they were inevitably assimilated by and dissolved in Chinese nationality. It seemed to be a sure thing that Chinese ancient culture would also be stopped and broken up in the midway, in case of without the superiority of the lofty and brilliant old civilization.

The all essays were short, so I should pay more attention to highlight the essentials, and avoid innocuous details. I also stressed on my simple, plain and vivid style of writing in a hope making profound culture more clear and understandable.

The chapters were written both in English and Chinese. For many Chinese people, the interesting stories in the book could also improve their knowledge about their own country's cultural heritages, especially for high school students, the book could avail them as extracurricular reading materials. And for foreigners, because the English versions were more concise and popular than Chinese, the book could make easier read for them. But, the book could still help them get enough know-how about Chinese cultural traditions.

Zhou Ji 2009. 7

序言

Introduction

1

第一篇 孔子、老子和上古思想家

中国文化的源头 * 孔子和孟子 * 老子和庄子 * 其他学派和诸子

1

Chapter 1 Confucius, Laozi And Other Early Philosophers

Source of Chinese Culture * Confucius & Mengcius * Laozi & Zhuangzi * Other Schools

7

第二篇 古代四大发明

指南针 * 火药 * 造纸术 * 印刷术 * 其他科技趣闻 * 封建社会中后期科技停滞原因

11

Chapter 2 Four Ancient Great Inventions

Compass * Powder * Paper * Printing * Stagnation of Science & Technology in Later Dynasties

17

第三篇 中国传统节日风俗

春节 * 元宵节 * 清明节 * 端午节 * 七巧节 * 中秋节 * 重阳节

21

Chapter 3 Folk Festivals Customs

Spring Festival * Lantern Festival * Qingming Festival * Duanwu Festival * Seven-Clever Festival * Mid-Autumn Festival * Double-Nine Festival

27

第四篇 民族

汉族起源 * 北京猿人头盖骨 * 少数民族的入侵和融合 * 多民族融合的文化影响	31
--	----

Chapter 4 China's Nationalities

The Source of Ethnic Han * Ethnic Minorities' Invasion & Dissolve * Cultural Effects of Multi-Nationalities	37
---	----

第五篇 文学 (上)

上古文学 * 唐诗 * 宋词 * 元曲	41
---------------------	----

Chapter 5 Literature (Part 1)

Early Literature * Tang Poetry * Song Ci-Poetry * Yuan Drama	47
--	----

第六篇 文学 (下)

《红楼梦》 * 《三国演义》 * 《水浒》 * 《西游记》 * 其他	51
------------------------------------	----

Chapter 6 Literature (Part 2), Four Classical Novels

Dream of Red Mansion * Tales of Three Kingdoms * Outlaws in Marshland * A Trip to West * Other Novels	57
---	----

第七篇 对联

对联和中国文字 * 唐诗宋词和对联 * 对联无处不在 * 对联趣谈	61
-----------------------------------	----

Chapter 7 Antithetical Couplets

Chinese Letters And Couplets * Classical Poetry And Couplets * Couplets Seen Everywhere	67
---	----

第八篇 寓言

早期文学中寓言蔚为大观 * 寓言和成语 * 寓言和神话	71
-----------------------------	----

Chapter 8 Fable

Fable in Early Philosophers' Works * Fable And Idiom * Fable And Mythology	77
--	----

第九篇 宗教

儒教 * 佛教 * 道教 * 儒释道的文化和社会影响	81
----------------------------	----

Chapter 9 Religions

Ru (Confucius) Religion * Buddhism * Taoism * Cultural Impacts of Three Religions	87
---	----

第十篇 书法和绘画

中国文字的起源和发展 * 书法艺术 * 中国画	91
-------------------------	----

Chapter 10 Calligraphy And Painting

Chinese Written Letters * Calligraphy * Traditional Painting	97
--	----

第十一篇 戏剧

中国戏剧沿革 * 京剧 * 昆剧	101
------------------	-----

Chapter 11 Chinese Opera

Source of Chinese Opera * Peking Opera * Kunjü Opera

..... 107

第十二篇 音乐和舞蹈

音乐舞蹈的起源 * 制礼作乐和礼崩乐坏 * 多民族音乐舞蹈融合 * 音乐舞蹈同戏剧相结合

..... 111

Chapter 12 Music And Dance

Enacting Etiquette And Esteeming Music * Etiquette Falling And Music Degrading * Multi-Ethnic Music And Dance * Music And Dance Integrated into Opera

..... 117

第十三篇 中国菜

中国人的美食传统 * 中国菜的特色 * 四大菜系

..... 121

Chapter 13 Chinese Food

Tradition of Chinese Cuisine * Features of Chinese Cuisine * Four Food Factions

..... 127

第十四篇 茶和酒

茶的传统 * 茶的文化 * 酒的传统 * 酒的文化

..... 131

Chapter 14 Tea And Wine

Tea Tradition * Tea Culture * Wine Tradition * Wine Culture

..... 137



第十五篇 服饰文化

服饰的发展演变 * 服饰的文化因素 * 戏曲服装 * 唐装	141
-------------------------------	-----

Chapter 15 Dressing

Dressing Tradition * Dressing Culture * Theatrical Costume * Tang Style Fashion	147
---	-----

第十六篇 手工艺品

青铜器 * 陶器和瓷器 * 玉雕和木雕 * 丝绸和刺绣 * 其他	151
----------------------------------	-----

Chapter 16 Handicrafts

Bronze Ware * Pottery And Porcelain * Jade And Wood Carving * Silk And Embroidery	157
---	-----

第十七篇 建筑和园林

阿房宫和秦始皇皇陵 * 楼台文化 * 皇宫和民间建筑 * 苏州园林	161
-----------------------------------	-----

Chapter 17 Architecture And Garden

E'fang Palace And Qinshihuang Mausoleum * Pavilion Culture * Imperial Palace And Folk Residence * Suzhou Garden	167
---	-----

第十八篇 中国传统医药

中医的天人合一论和辨证施治 * 奇妙的经络和针灸 * 中医的优越性 * 药膳	171
--	-----

Chapter 18 Chinese Traditional Medicine

Conceptual Basis of Chinese Medicine * Energy And Acupuncture Channels * Advantages of Chinese Medicine * Therapeutic Dishes

..... 177

第十九篇 中国功夫和太极拳

少林功夫和其他功夫门派 * 太极拳强身 * 气功 * 中国功夫走向世界

..... 181

Chapter 19 Chinese Kung Fu And Tai Ji

Shaolin Kung Fu And Other Kung Fu Factions * Tai Ji * Qi Gong * Chinese Kung Fu Known by Outside World

..... 185

第二十篇 东西方文化交流

郑和下西洋 * 利玛窦和徐光启 * 清代闭关锁国和列强侵华 * 戊戌变法和孙中山的共和 * 海派文化

..... 189

Chapter 20 International Cultural Flow between East And West

Zheng He's Expedition to West Ocean * Matteo Ricci And Xu Guangqi * Western Powers Invaded China * The 1898 Reform Movement And Sun Yeh Sen's Revolution * Shanghai-Style Culture

..... 195

孔子、老子和上古思想家

中国文化的源头

中国数千年的传统是：政治上是皇权政体，经济上以农立国，社会意识形态是学而优则仕，以及重义轻利、乐贫安命等，这一整套文化体系，以孔子的儒家学说为核心，形成于春秋战国时期（公元前770—前221年），奠基人是孔子、老子等一批上古思想家，若再追溯上去，可以发现，它们总的来自一个源头：龙。中国传统文化是龙的文化。反过来说，龙的文化只能产生孔子、老子学说，孔子、老子学说只能产生几千年封建主义。春秋战国时期，中国由许多诸侯国分治，互相攻打吞并，各国广招人才，谋求富国强兵之道，催生了许多思想家著书立说，中国历史上出现一个光辉的学术思想活跃时期，称为“百家争鸣”。儒家在春秋时期只是百家中的一家，到汉代，即自公元前200年起，它的学说被确立为官方统治思想，进行自上而下推行。更值得注意的是，这些上古思想家创立学说，一下子达到历史顶峰，数千年来人们智慧无法超过。到了历史后期，中国由于没有新的学术思想引导，造成封建主义延续，辉煌的古老文明成了社会进步的绊脚石，这一局面直到西方民主自由思想输入以后才被打破，请参阅最后一篇《东西方文化交流》。



孔子雕像

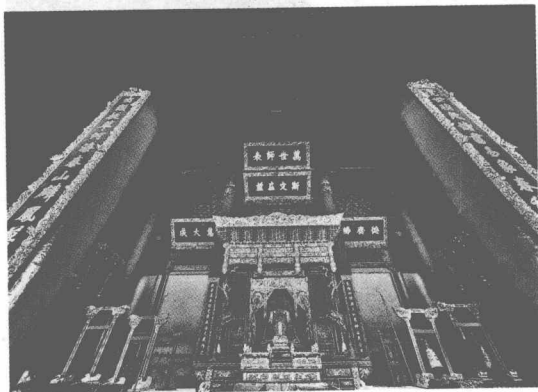
孔子和孟子

孔子（公元前551—前479年），名丘，山东曲阜人。他创立儒家学说，政治主张的核心是推行仁政，就是要君王爱民，反对滥施刑罚。同时，他对老百姓提倡“孝、悌、忠、信”，就是，对父母要孝，对同辈要友爱，对君王要忠，对朋友要信。孔子要求读书人应有远大抱负，能“修身、齐家、治国、平天下”。孔子曾经当了三个月的鲁国宰相，据说政绩达到“路不拾遗，夜不闭户”。后来鲁国国君不用孔子，孔子便开始周游列国，希望有君王能采纳他的政治主张，但结果到处碰壁。孔子的游说活动失败，只好回家当一名教师。他有学生三千，其中贤者七十二人。孔子在教育中突出德育，要求学生在求知以前，先提高道德修养。他还讲了许多做人的道理，如：“和为贵”（提倡和睦或和谐）；“见贤思齐”（学习别人优点）；“四海之内，皆兄弟也”等等。他自己为人师表，不追名逐利，学习不厌，诲人不倦，学风也比较实在，他要求学生“知之为知之，不知为不知”，不懂不要装懂，有学生问他，死是怎么回事，他回答是“不知生，怎知死”，他从来不说神仙鬼怪的事。

儒家的思想体系集中反映在一本叫《论语》的书里，这是孔子死后，由他的弟子追思汇集而成的。《论语》数千年来被当作入学儿童的必读教材，也是读书人的行为道德准则。

孔子死后被尊为“至圣先师”，历代皇帝给他封官越来越大，在他的家乡山东曲阜

建起规模宏大的孔庙，接着在全国许多中小城市也都建立孔庙，每年举行祭祀活动。今天，孔子家乡山东曲阜成了群众旅游的热土，由孔庙、孔府和孔林三个景点组成。孔庙前面已提到，孔府是孔子的子孙居住的府第，级别仅次于皇宫。孔林里最早的林木，据说是孔子死后，他的弟子从各自家乡迁来，种在孔子的墓旁，而后发展成一片大



孔庙

树林。

到了战国时期，孟子（约公元前372—289年）继承和发扬孔子学说，他进一步提出“民为贵，国家次之，君为轻”的口号，在皇权体制下，他提出这样的口号确实非常难得。孟子对老百姓要求“老吾老，以及人之老，幼吾幼，以及人之幼”，意思是，尊敬自家的老人，再尊敬人家的老人，爱护自家的小孩，再爱护人家的小孩，这正是今天人们提倡的敬老爱幼思想。孟子还有一句有名的话，叫“善养浩然之气”。浩然之气就是坚持正义、无所畏惧的气概。孟子喜欢



孟子画像

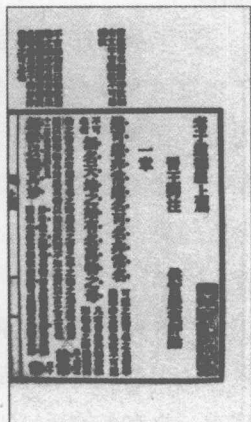
找其他学派持不同观点的人辩论，他所写的《孟子》一书善于雄辩，说理生动，逻辑性强，气势磅礴，捍卫和发展了孔子学说，所以后世称孟子为“亚圣”，把他的学说和孔子的学说合称“孔孟之道”。人们认为，孔孟学说是一种“入世”，就是治理国家社会的学说。

老子和庄子

老子，道家的创始人，他和孔子是同时代人，姓李名耳，河南鹿邑人。道家学说被认为是“出世”，就是超脱社会的学说。老子曾经当过政府管理图书的官，后来打算归隐山林，骑了一头青牛出函谷关，被守关的官员留下，写了一本五千字的书，书名就叫《老子》，又叫《道德经》。老子的“道”的学说“恍兮惚兮”、“玄而又玄”，十分深奥难懂，他在书里一开头就说他的“道”是个说不清楚的东西，它看不见，摸不着，早于天地就存在，大到无所不包，它有个生命之门，从这里产生一种物体，一分二，二分四，分至无穷，才形成世界万物。但老子在书里讲了许多有益哲理，说“道”做事不居功，帮助万物生长而自己不当主宰。他主张做人不要锋芒毕露，要“处下”、“居后”，好胜者往往会失败，谦虚者往往会成功，主张低调做人，知足常乐，功成身退。他还提出矛盾可以转换的道理，如“以弱胜强，以柔克刚，以静制动，以退为进”和“祸兮福所倚，福兮祸所伏”等等。



老子像



《道德经》

在政治上，老子主张“无为而治”，对社会不要去管理，他认为社会上种种问题，都是因为人们有了智慧才产生的，人聪明了，制定了法令，这才出现强盗小偷，所以他主张“绝圣弃智”、“绝仁弃义”，回归到原始社会去。他所描绘的一幅社会生活的理想图画是：“国家小（部落），人口少，不用工具，虽有车船不用，虽有兵甲不用，百姓没有智慧，不动脑子，仍旧结绳记事，吃得饱饱的，穿得暖暖的，安享他们的生活，邻国就在附近，听得见那边鸡狗的叫声，但人们老死不相往来。”

庄子，名周，和孟子同时代人。他继承老子学说，著有《庄子》一书，又名《南华经》，而思想更加虚无消极。庄子说世界上好和坏、是和非、美和丑、生和死都是没有区别的，彭祖活到三百岁最短命，夭折的婴儿最长寿。又说，一个人杀人放火，一个人乐善好施，一个为利，一个为名，是没有两样的。因为从道家看来，人活着时不断追求，死后“荒冢一堆草没了”，一切不再有意义，所以庄子要人做到无是非、无成败、无梦醒，并通过修炼，达到无生死、无古今，不怕火烧、不怕水淹，到这时候也就是所谓得道成仙了。

不过《庄子》一书文字非常生动华美，视觉开阔，想象丰富，说理精辟，许多句子还有韵律，所以它的文学价值很高。历代政治家和知识分子有不少信奉道家，特别是当有些人遇到挫折，或是人到老年，他们就会从“老庄”的处世哲学里，找到自己心灵清静的天地。